

CHRIST CHURCH JERUSALEM



Kenyan Liturgy for the Easter Season

We welcome to the Communion Table all those who have been baptized and have made Jesus Lord.

ليتورجيا الكنيسة الكينية لزمن عيد الفصح

نرحب إلى مائدة التناول جميع من تعمدوا وجعلوا يسوع رباً

Call to Praise

He is risen.

He is risen indeed. Hallelujah!

The Lord be with you.

And also with you.

Praise the Lord!

The name of the Lord be praised.

Our help is in the name of the Lord,

Who made heaven and earth.

The earth is the Lord's and all that is in it.

Let the heavens rejoice

and the earth be glad.

I was glad when they said to me

'Let us go to the house of the Lord.'

I will enter and give thanks to the Lord.

Who shall ascend the hill of the Lord?

And who shall stand in His holy place?

He who has clean hands and a pure heart,

who does not lift up his soul to what is false

and does not swear deceitfully.

The Preparation

Let us pray.

Almighty God, You bring to light things hidden in darkness and know the shadows of our hearts: As we confess our sins, cleanse and renew us by Your Spirit, that we may walk in Your light and sanctify Your name through Jesus our Lord. Amen.

Gloria

Hallelujah!

The Lord our God the Almighty reigns;

Let us rejoice and give Him the glory.

دعوة للتسبيح

المسيح قام.

حقاً قام. هلولوا!

الرب معكم.

ومعك أيضاً

سبحوا الرب!

ليكن اسم الرب مُبارك

معونتنا بإسم الرب

صانع السموات والأرض

الأرضُ لِلرَّبِّ وكل ما فيها.

لتبتهج السموات وتفرح الأرض

فرحت بالقائلين لي:

«إلى بيت الرب نذهب».

سأدخل وأقدم الشكر للرب

مَنْ يصعد إلى جبل الرب؟

ومَنْ يقف في موضع قدسه؟

طاهر اليدين ونقي القلب، الذي لم يحمل نفسه إلى الباطل

ولا يحلف كذباً.

الاستعداد

لنصل.

أيها الرب القدير، أنت تكشف خفايا الظلام وتعلم ما تخفيه قلوبنا: فبينما نتلو خطايانا، طهّرنا وجدّدنا بروحك حتى نسلك في نورك، وقدّس اسمك بيسوع ربّنا.

آمين

المجد لك

هللوا! الرب إلهنا عظيم قادر على كل شيء؛

لتبتهج ونعطه المجد.

Worthy is the Lord our God,
For He has created all things.

مستحقُّ الربِّ إلهنا،
لأنه خلق جميع الأشياء.

Worthy is the Lamb who was slain.
**He is the faithful witness, the firstborn
from the dead, and the ruler of the kings
of the earth.**

مستحقُّ هو الحمل المذبوح.
هو الشاهد الأمين، البكر من الأموات،
وسيد ملوك الأرض.

By His blood He ransomed us for God,
**From every tribe and tongue, people and
nation.**

افتدانا الله بدمه،
من كل قبيلة ولسان وشعب وأمة.

By His blood He freed us from our sin.
We are a kingdom of priests to our God.

بدمه حررنا من خطيئتنا.
نحن مملكة كهنة لإلهنا.

Great and wonderful are Your deeds;
Just and true are Your ways!

عظيمةٌ ورائعةٌ هي أعمالك:
حقٌّ وعدلٌ طرقتك!

Who shall not fear and praise
Your name O Lord?
For You alone are holy.

مَنْ لا يخافك ويمجد اسمك يارب؟
لأنك وحدك قدوس.

All nations shall come and worship in Your
presence, for Your deeds have been revealed.
**To Him who sits on the throne and unto the
Lamb, be blessing and honour and glory
and power for ever. Amen.**

جميع الأمم ستأتي وتعبدك،
لأن أحكامك قد أظهرت.
للجالس على العرش وللحمل البركة والكرامة
والمجد والسُلطان إلى الأبد. آمين

Praise Scripture / Sermon

تسبيح الكلمة المقدسة / العظة

Intercession

Let us pray to the God of our forefathers
Abraham, Isaac and Jacob, in the name of Jesus
and in the power of the Holy Spirit.

الطلبات

لنصلِّ لإله آبائنا إبراهيم وإسحق ويعقوب، باسم يسوع وبقوة
الروح القدس.

May Your church be faithful to Jesus of
Nazareth until He returns.
Amen. Lord, have mercy.

لتبقى كنيستك أمينة ليسوع الناصريِّ إلى أن يجيء
آمين. يارب ارحم.

May the leaders of our churches have Your
wisdom and speak with one voice.
Amen. Lord, have mercy.

لتكن حكمتك على قادة كنائسنا ويتكلموا بصوت واحد.
آمين. يارب ارحم.

May the leaders of our countries rule with
justice and righteousness.
Amen. Lord, have mercy.

ليحكم رؤساء بلادنا بالعدل والبرِّ.
آمين. يارب ارحم.

May our countries have tranquillity and the
people be blessed.
Amen. Lord, have mercy.

لنتعم بلادنا بالهدوء وليتبارك الناس.
آمين. يارب ارحم.

May Your peace be upon Israel and the surrounding nations.

Amen. Lord, have mercy.

May the Lord bring the dew and the rain in its season.

Amen. Lord, have mercy.

May the fields be fertile and the harvest plentiful.

Amen. Lord, have mercy.

May the Lord be our shield and defender.

Amen. Lord, have mercy.

May the love of the Father touch the lonely, the bereaved and the suffering.

The Lord of mercy is with us.

The Shma

Let us proclaim together the Shma:

Shma Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Echad. Barukh shem kevod malkhuto, le'olam va-ed.

Hear O Israel, the Lord is our God, the Lord alone. Blessed is His Name whose glorious Kingdom is forever.

You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might. You shall love your neighbour as yourself. On these two commandments hang the entire Torah and Prophets.

Prayers of Penitence

Almighty God, Creator of all, You marvellously made us in Your image; but we have corrupted ourselves and distorted Your likeness by rejecting Your love and hurting our neighbour. We have done wrong and neglected to do right. We are sincerely sorry and repent of our sins. Cleanse us and forgive us through the sacrifice of Your Son; remake us and lead us by Your Spirit, the Comforter. We ask this through Jesus our Lord. Amen.

Almighty God, whose steadfast love is as great as the heavens are high above the earth, remove our sins from us as far as the east is from the west; strengthen our life in Your kingdom and keep us upright until the last day; through Jesus our merciful High Priest. **Amen.**

ليكن سلامك على إسرائيل والأمم المحيطة بها.
آمين. يارب ارحم.

ليأت الرب بالندى والمطر في أوانه.
آمين. يارب ارحم.

لتكن الحقول خصبة والحصاد وفير.
آمين. يارب ارحم.

ليكن الرب ترسنا وحامينا.
آمين. يارب ارحم.

لتلمس محبة الآب من هم وحدهم، والتكلى والمتألمين.
إله الرحمة معنا.

اسمع يا إسرائيل

لنعلن معاً «اسمع يا إسرائيل»:

شما إسرائيل، أدوناي إيلوهينو، أدوناي إحد.
باروخ شم كيفود ملكوتو، لي أولام فا إيد.

اسمع يا إسرائيل، الرب إلهنا، رب واحد. مبارك اسم الذي
ملكوته مُمجَّد إلى الأبد.

أحب الرب إلهك من كل قلبك، ومن كل نفسك، ومن كل
قدرتك. وأحب قريبك كنفسك. بهاتين الوصيتين يرتبط
الناموس كلُّه والأنبياء.

صلوات التوبة

أيها الرب القدير، يا من أبدعت في تكويننا
على صورتك البهية، لكننا أفسدنا أنفسنا
وشوَّهنا صورتك برفضنا محبتك وإيذاءنا أقربائنا.
أخطأنا وأهملنا فعل الصواب
نحن نادمون بحق ونتوب عن خطايانا.
طهِّرنا واصفح عنا بذبيحة ابنك،
أعدنا وقدنا بروحك المُعزِّي.
نسأل هذا في اسم يسوع ربُّنا. آمين

أيها الرب القدير، يا مَنْ عَظَّمَت محبتك كمثل ارتفاع السموات
فوق الأرض، ابعِد عنا معاصينا كُبعد الشرق عن الغرب، امنح
حياتنا القوة في مملكتك واحفظنا مستقيمين إلى اليوم الأخير،
يسوع رئيس كهنتنا الرحيم. آمين

Thank you, Father, for forgiveness. We come to Your table as Your children, not presuming, but assured; not trusting ourselves but Your Word. We ask for our hearts to be satisfied with the body and blood of Jesus the Messiah, and we pray that we may know Him in the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings. Amen.

Offering The Peace

On the first day of the week Jesus came and stood among His disciples and said, 'Peace be with you.' He showed them His hands and His side and they were glad when they saw the Lord.

The peace of the Lord be always with you;
And also with you.

Let us offer one another a sign of peace.

Holy Communion

Be present, be present, Lord Jesus our risen High Priest, make Yourself known in the breaking of bread. **Amen.**

Is the Father with us?

He is with us!

Is the Son among us?

He is with us!

Is the Spirit here?

He is with us!

He is our God!

Father and Son and Holy Spirit.

We are His people;

We belong to Him.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give Him thanks and praise.

And now we praise You for the glorious resurrection of Your Son, the Lamb who was offered for us and has taken away the sin of the world: You raised Him to everlasting life and through Him You have poured out Your life-giving Spirit to fill us with light and life.

Therefore with angels and archangels and all in heaven, we proclaim Your great and glorious name, forever praising You and singing:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of Your glory. Hosanna in the highest!

نشكرك يا أبانا من أجل المغفرة.

نتقدم لمائدتك كأولادك،

دون شك بل بثقة،

لا في أنفسنا بل في كلمتك.

نسأل أن تُشبع قلوبنا بجسد ودم يسوع المسيح،

ونصلي أن نعرفه بقوة قيامته والمشاركة في آلامه.

آمين.

التقدمة السلام

في أول يوم من الأسبوع جاء يسوع ووقف في وسط تلاميذه وقال لهم: «سلام لكم». وأراهم يديه وجنبه فرح التلاميذ إذ رأوا الرب.

ليكن سلام الرب دائماً معكم،

ومعك أيضاً.

لنقدم لبعضنا البعض علامة السلام.

التناول من المائدة المقدسة

كن حاضراً، كن حاضراً، أيها الرب يسوع، يا رئيس كهنتنا القائم من الموت، اعلن عن نفسك في كسر الخبز. آمين.

هل الأب معنا؟

هو معنا!

هل الابن بيننا؟

هو معنا!

هل الروح هنا؟

هو معنا!

هو إلهنا!

الأب والابن والروح القدس.

نحن شعبه،

ننتمي له.

ارفعوا قلوبكم.

نرفعها للرب.

لنعطي الحمد للرب إلهنا.

انه لحق ان نقدم له الشكر والتسبيح.

والآن نُسبِّحُكَ على قيامة ابنك المجيدة، الخَمَل الذي قُدِّمَ عَنَّا

وحمل خطيئة العالم: فأقمتَه للحياة الأبدية ومن خلاله سكبَت

روحَكَ المحيي ليملاًناً نوراً وحياءً.

لذلك مع الملائكة ورؤساء الملائكة وكلِّ مَنْ في السماء، نعلن

اسمَكَ العظيم المجيد، مُسَبِّحين اسمك للأبد ومُعَلِّنين:

قدوس، قدوس، قدوس الرب، رب القوة والقدرة، السماء

والأرض مملوتان من مجدك، هوشعنا في الأعالي!

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, blessed is He who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest!

We thank You for giving us Your only Son even though we were not worthy of Your generosity. Pour Your refreshing Spirit on these gifts of Your creation as we remember Him in the way He commanded.

At Passover on the same night that He was betrayed, He took the bread and gave You thanks:

Barukh atah Adonai Eloheinu Melekh ha'olam, ha'motzi lechem min ha'aretz. Blessed are you, O Lord our God, King of the universe, who brings forth bread from the earth.

He broke the bread and gave it to His disciples saying, "Take, eat, this is My body which is given for you. Do this in remembrance of Me."

Amen. His body was broken for us.

In the same way, after supper He took the cup and gave You thanks: Barukh atah Adonai Eloheinu Melekh ha'olam borei pri ha'gefen. Blessed are you, O Lord our God, King of the universe, who creates the fruit of the vine.

He gave it to them saying, "Drink this, all of you. This is My blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Do this as often as you drink it in remembrance of Me."

Great is the mystery of faith:
Messiah has died, Messiah is risen, Messiah will come again.

We are brothers and sisters through His blood.
We have died together, we will rise together, we will live together.

Therefore, heavenly Father hear us as we celebrate this covenant with joy and await the coming of our Lord and Saviour. He died in our place, the perfect sacrifice, once and for all. You accepted His offering by raising Him from the dead, granting Him great honour, authority, and sovereign power; all nations and people of every language shall worship Him. His dominion is everlasting, and His kingdom is one that will not be destroyed.

Amen. Jesus is Lord.

قدوس، قدوس، قدوس الرب، رب القوة والقدرة، مبارك الآتي باسم الرب. هوشعنا في الأعالي!

نشكرك لأنك منحتنا ابنك الوحيد برغم عدم استحقاقنا لسخائك. اسكب روحك المحيي على هذه التقادم التي هي من صنعك، إذ نتذكره بالطريقة التي أوصانا.

في الفصح، في ذات الليلة التي أسلم فيها، أخذ خبزاً وشكرك:

باروخ آتا أدوناي إيلوهينو، مليخ هاأولام، هاموتسي لخم مين هاأريتس. مبارك أنت أيها الربُّ إلهنا، ملك الكون، يا مَنْ تُخرج الخبز من الأرض.

أخذ خبزاً وأعطاه لتلاميذه قائلاً: «خذوا كلوا، هذا هو جسدي المبدول من اجلكم، اصنعوا هذا لذكرى». آمين. جسده كسر لأجلنا.

بنفس الطريقة، بعد العشاء أخذ الكأس وشكرك: باروخ آتا أدوناي إيلوهينو، مليخ هاأولام، بوري بري هاجيفين. مبارك أنت أيها الربُّ إلهنا، ملك الكون، يا مَنْ تخلق ثمرة الكرم.

وأعطاهم الكأس قائلاً: «اشربوا منها كلكم. هذا هو دمي دم العهد الجديد يُراق من أجلكم ومن أجل الكثيرين لمغفرة الخطايا. اصنعوا هذا لذكرى»

عظيم هو سر الإيمان:
المسيح مات، المسيح قام، المسيح سيأت ثانيةً.

نحن إخوة وأخوات بواسطة دمه.
مُتنا معاً، وسنقوم معاً، وسنجيا معاً.

لذلك، استمع لنا يا أبانا السماوي إذ نحتفل بهذا العهد فرحين ومنتظرين مجيء ربنا ومخلصنا. فقد مات لأجلنا، ذبيحة كاملة، مرة واحدة عن الجميع.

وقد قبلت ذبيحته إذ أقمته من بين الأموات، مانحاً إياه مجداً وسلطاناً عظيماً وقدرةً وسيادة، كل الأمم والشعوب من كل لسان سيعبدونه. سلطانه سلطان أبدي ومملكته لن تتدمر.

آمين. يسوع هو الرب.

This is the feast of victory.

The Lamb who was slain has begun His reign. Hallelujah!

هذه وليمة النصر

الحمل الذي دُبِحَ بدأ مُلكه. هللويا!

Agnus Dei

Lamb of God You take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God You take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God You take away the sins of the world, give us Your peace.

Draw near with faith and receive the body and blood of Jesus the Messiah.

حَمَلُ اللَّهِ

يا حَمَلُ الله يا مَنْ ترفع خطايا العالم، ارحمنا.

يا حَمَلُ الله يا مَنْ ترفع خطايا العالم، ارحمنا.

يا حَمَلُ الله يا مَنْ ترفع خطايا العالم، امنحنا سلامك.

اقتربوا بإيمان وتناولوا جسد ودم يسوع المسيح.

After Communion

We thank You, Holy Father, that in You we are kept safe for ever, and that the broken fragments of our history are gathered up in the redeeming act of Your beloved Son.

We long for the day that You will prepare a feast on this mountain for all people. You will destroy the shroud that enfolds the nations; You will swallow up death for ever, and will wipe away our tears. We now say, You are our God; we trust in You; let us rejoice and be glad in Your salvation. Send us out with Your blessing, to live and witness for You in the power of Your resurrection. Amen.

بعد التناول

نشكرك أيها الآب القدوس،

على أننا محفوظين من خلالك إلى الأبد، وأن قطع شظايا

تاريخنا المكسورة تجتمع في العمل الفدائي لابنك المحبوب.

نتوق لليوم الذي تُعَدُّ فيه وليمة على هذا الجبل لكل

الشعوب، وتزيل كل غطاء يعيق الشعب، سوف تمحو الموت

للأبد وتمسح دموعنا. نقول الآن: أنت إلهنا،

نثق بك، لنبتهج ونفرح بخلاصك.

ارسلنا ببركتك، لنحيا ونشهد لك بقوة قيامتك.

آمين

Blessing

All our problems

We send to the cross of Jesus the Messiah.

All the devil's works

We send to the cross of Jesus the Messiah.

All our fears

We send to the cross of Jesus the Messiah.

All our hopes

We set on the risen Jesus of Nazareth.

البركة

كل مشاكلنا

نرسلها لصليب يسوع المسيح.

كل أعمال إبليس

نرسلها لصليب

يسوع المسيح.

كل مخاوفنا

نرسلها لصليب

يسوع المسيح.

كل رجاءنا

نضعه على يسوع الناصري القائم من بين الأموات.

Dismissal

Jesus said, "As the Father has sent Me, even so I send you."

Go in peace to love and serve the risen Lord.

In the name of Jesus. Hallelujah.

آية الخروج

قال يسوع: «كما أرسلني الآب، أرسلكم أنا أيضاً».

اذهبوا بسلام لتحبوا وتخدموا الرب القائم من بين الأموات.

باسم يسوع. هللويا.

Our sermons, Bible studies and lectures are available on Apple Podcasts, SoundCloud, TuneIn, Spotify, Google Play, PlayerFM.

عظائنا ودراسات الكتاب والمحاضرات الخاصة بنا متاحة على: آبل بودكاست، ساوند كلاود، تيون إن، سبوتيفي، جوجل بلاي، بلاير إف إم.

<http://www.christchurchjerusalem.org>

P.O.B. 14037, Jerusalem, Israel

ص. ب. ١٤٠٣٧، أورشليم، إسرائيل

churchsecretary@cmj-israel.org churchsecretary@cmj-israel.org